Porównanie tłumaczeń Daniela 7:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I cztery wielkie bestie wychodzą z morza\* – każda inna.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z morza zaczęły kolejno wychodzić cztery ogromne bestie. Każda z nich była inna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A cztery wielkie bestie wyszły z morza, jedna różniła się od drugiej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cztery bestyje wielkie występowały z morza, różne jedna od drugiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A cztery bestyje wielkie występowały z morza różne od siebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Cztery ogromne bestie wyszły z morza, a jedna różniła się od drugiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I cztery wielkie zwierzęta wychodziły z morza, każde inne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy cztery ogromne bestie, różniące się jedna od drugiej, wyszły z morza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I cztery bestie ogromne wychodziły z morza, a każda była inna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cztery wielkie zwierzęta wyszły z morza, różniące się jedno od drugiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з моря вийшли чотири великі звірі, собі різні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z morza wychodziły cztery wielkie bestie, różniące się jedna od drugiej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wychodziły z morza cztery olbrzymie bestie, każda różniąca się od pozostałych. |

1. 1) <x>230 89:10</x>; <x>230 93:3-4</x>; <x>730 13:1</x>; <x>730 17:8</x> [↑](#footnote-ref-2)